



**Załącznik nr 1 do SIWZ**

**UMOWA NR CPE/WST PL-BB/...../2013  
zawarta w dniu ..... 2013 roku w Warszawie**

pomiędzy:

**Skarbem Państwa - państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich**, z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02-672 Warszawa, posiadającym numer identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 7010158887,

reprezentowanym przez **Pana Marka Zawiślaka** – Dyrektora Centrum Projektów Europejskich, na podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 18 października 2012 r. przez Ministra Rozwoju Regionalnego, zwanym w dalszej części umowy **„Zamawiającym”**,

a firmą ..... z siedzibą w ..... przy ul. ...., posiadającą numer identyfikacji REGON ..... oraz NIP ....., wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS ...../wpisaną do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez ..... pod numerem ....., reprezentowanym przez Pana/Panią ..... – .....

zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**

**Lub<sup>1</sup>**

Panem/Panią ..... zamieszkałym/zamieszkałą w ..... przy ul. ...., legitymującym się/legitymującą się dowodem osobistym o numerze ..... oraz numerze PESEL....., posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP .....

zwanym/zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**.

Zamawiający lub Wykonawca zwani są również dalej **„Stroną”** lub **„Stronami”** umowy.

**§ 1**

1. Strony oświadczają, że umowa została zawarta w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego nr CPE-II-261-05/PM/13 , zgodnie z art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.).

<sup>1</sup> Dotyczy osób fizycznych



2. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Pomocy Technicznej w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013.
3. Przedmiotem umowy jest wykonanie i dostarczenie materiałów informacyjnych przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego, zgodnie z warunkami umowy, ofertą i szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 3 do umowy.
4. Wykonawca zobowiązuje się do przygotowania przedmiotu umowy, zgodnie z zasadami wizualizacji określonymi w *Systemie identyfikacji wizualnej dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013* oraz graficzną specyfikacją Flagi Europejskiej.
5. Wykonawca na własny koszt dostarczy przedmiot umowy, o którym mowa w ust. 3, w miejsce wskazane przez Zamawiającego.
6. Wykonawca nie może powierzyć wykonania czynności wymienionych w § 1 osobom trzecim, jeśli nie określił tego faktu w ofercie.

## § 2

Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy zgodnie z harmonogramem zawartym w załączniku nr 3 do niniejszej umowy.

## § 3

1. Z tytułu prawidłowego, zgodnego z opisem przedmiotu zamówienia wykonania umowy, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie, którego wartość nie przekroczy ..... brutto (słownie: .....).
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 obejmuje wszystkie koszty wszystkich czynności i materiałów (w tym koszty materiałów fotograficznych, graficznych, czcionek), niezbędnych do prawidłowego wykonania umowy, nawet jeśli nie zostały one wprost wyszczególnione w treści niniejszej umowy oraz przekazanie praw autorskich do przedmiotu umowy. Wykonawca, mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności i materiałów niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.
3. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie rachunków/faktur VAT, wystawionego przez Wykonawcę, w terminie 21 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionego rachunku/faktury VAT Zamawiającemu na adres:

- 1) Centrum Projektów Europejskich  
Wspólny Sekretariat Techniczny  
Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej  
Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013  
ul. Kościelna 2  
65-064 Zielona Góra



- 2) Dane do rachunku/faktury:  
Centrum Projektów Europejskich  
ul. Domaniewska 39 a  
02-672 Warszawa  
NIP: 7010 1588 87
4. Podstawą do wystawienia przez Wykonawcę rachunków/faktur VAT będzie podpisanie przez Kierownika Wspólnego Sekretariatu Technicznego dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) - Brandenburgia 2007-2013 – p. Sylwię Pędzińską, protokołu wykonania zamówienia.
5. Wykonawca uprawniony jest do wystawienia osobnych rachunków/faktur VAT z tytułu wykonania poszczególnych zleceń:
- 1) Zlecenie 1 – kartki świąteczne, mapy i ulotki;
  - 2) Zlecenie 2 – newsletter nr 1;
  - 3) Zlecenie 3 – newsletter nr 2;
  - 4) Zlecenie 4 – newsletter nr 3;
  - 5) Zlecenie 5 – newsletter nr 4.
- Suma wartości poszczególnych faktur nie może przekroczyć wartości zamówienia określonej w ust. 1.
6. Wskazane w ust. 1 wynagrodzenie obejmuje przekazanie praw autorskich do przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1 ust. 3 na polach eksploatacji wskazanych w § 6.

#### § 4

1. W razie niewykonania lub nienależytego wykonania umowy lub jej części, Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy i/lub obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 20% należnego maksymalnego wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1
2. W przypadku powstania zwłoki w wykonaniu poszczególnych zleceń, Wykonawca zapłaci na rzecz Zamawiającego karę umowną w wysokości 1% wartości danego zlecenia za każdy dzień zwłoki, nie więcej jednak niż 40% wartości danego zlecenia.
3. W razie zwłoki, o której mowa w ust. 2, powyżej 10 dni roboczych, Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy.
4. Odstąpienie od umowy nie powoduje utraty prawa dochodzenia przez Zamawiającego kary umownej.
5. W przypadku gdy wysokość szkody poniesionej przez Zamawiającego przewyższa wysokość zastrzeżonej kary umownej, Wykonawca jest zobowiązany do naprawienia szkody w pełnej wysokości.
6. Zapłata kar umownych nie zwalnia Wykonawcy z obowiązku wykonania umowy.
7. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego, jeżeli szkoda przewyższy wysokość kar umownych.
8. Zamawiający zastrzega sobie prawo do potrącania kar umownych z rachunku/faktury VAT.



## § 5

1. Protokół, o którym mowa w § 3 ust. 4 będzie przedstawiony przez Wykonawcę Kierownikowi Wspólnego Sekretariat Technicznego dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) - Brandenburgia 2007-2013 w terminie 7 dni od dnia zrealizowania danego zlecenia.
2. Wzór protokołu odbioru stanowi załącznik nr 4 do umowy.
3. Ewentualne zastrzeżenia do realizacji Zadania Kierownik Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) - Brandenburgia 2007-2013 odnotuje w protokole, jeżeli stwierdzi, że przedmiot umowy wykonano w sposób niezgodny z umówionym przez Strony, wskazanym w szczególności w załącznikach 2 i 3 do umowy.

## § 6

Z dniem przyjęcia Zadania przez Zamawiającego, Wykonawca przenosi na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe oraz prawa pokrewne do projektów graficznych przygotowanych przez Wykonawcę na potrzeby realizacji Zadania i przyjętych przez Zamawiającego, w zakresie rozporządzania i korzystania z nich przez czas nieoznaczony, na następujących polach eksploatacji:

- 1) utrwalanie,
- 2) digitalizacja,
- 3) wprowadzania do pamięci komputera,
- 4) sporządzanie wydruku komputerowego,
- 5) zwielokrotnienie poprzez druk, nagrywanie na płycie CD,
- 6) wprowadzenie do obrotu,
- 7) nieodpłatne wypożyczenie lub udostępnienie zwielokrotnionych egzemplarzy,
- 8) wprowadzenie w całości lub części do sieci komputerowej Internet w sposób umożliwiający transmisję odbiorczą przez zainteresowanego użytkownika,
- 9) publikacja i rozpowszechnianie w całości lub w części, w sieci Internet, łącznie z utrwalaniem w pamięci RAM, w oryginalnej (polskiej) wersji językowej i w tłumaczeniu na języki obce, wraz z prawem do dokonywania opracowań, przemontowań i zmian układu, na terytorium Polski oraz poza jej granicami.

## § 7

1. W zakresie nieuregulowanym umową mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego (Dz. U. z 1964 r. Nr 16, poz. 93. z późn. zm.) oraz ustawy prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.).
2. Spory wynikłe w związku z realizacją niniejszej umowy rozstrzygane będą przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.



3. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, z których dwa egzemplarze otrzymuje Zamawiający, a jeden egzemplarz Wykonawca.
4. Integralną część niniejszej umowy stanowią:
  - 1) Załącznik nr 1 - zaświadczenie o wpisie w Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej / odpis aktualny z Krajowego Rejestru Sądowego Wykonawcy,
  - 2) Załącznik nr 2 - oferta Wykonawcy,
  - 3) Załącznik nr 3 - szczegółowy opis przedmiotu zamówienia,
  - 4) Załącznik nr 4 – wzór protokołu odbioru.

.....  
*Zamawiający*

.....  
*Wykonawca*



## Załącznik nr 3 do umowy nr CPE/WST PL-BB/...../2013 z dnia .....

### Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest:

#### **Newsletter (max. 4 numery)**

1. Zaprojektowanie maksymalnie 4 numerów elektronicznego newslettera (orientacyjne terminy oddania każdego z numerów, przypadające na koniec: marca czerwca, września i grudnia 2013 r.), każdy newsletter w formacie A4, objętość 8-10 stron w polskiej i w niemieckiej wersji językowej – razem 16-20 stron), kolorystyka 4+4, zdjęcia oraz treść dostarcza Zamawiający. Na polecenie Zamawiającego Wykonawca zaprojektuje mapki oraz wykresy (maksymalnie 4 w każdym numerze newslettera). Wykonawca dostarczy ostateczne wersje plików graficznych publikacji w rozdzielczości ekranowej (PDF dostosowany do umieszczenia na stronie internetowej) pocztą elektroniczną na adres e-mail podany przez Zamawiającego niezwłocznie po ostatecznym zatwierdzeniu projektów.
2. Wszystkie projekty graficzne muszą być zgodne z Systemem identyfikacji wizualnej dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013, która zostanie przekazana Wykonawcy, drogą elektroniczną, w terminie jednego dnia roboczego od dnia podpisania umowy.
3. Zamówienie obejmuje przeniesienie majątkowych praw autorskich do przedmiotu zamówienia, otrzymanego w formie plików wyjściowych, umożliwiającym dalszą modyfikację materiału.

#### Terminy wykonania i dostarczenia:

Nr 1 - 30.03.2013 r.

Nr 2 - 30.06.2013 r.

Nr 3 - 30.09.2013 r.

Nr 4 - 31.12.2013 r.

#### **Mapa obszaru Programu: 500 sztuk**

#### **Druk oraz dostawa Mapy obszaru wsparcia Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwa Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013;**

Wykonawca zobowiązany będzie wydrukować oraz dostarczyć 500 szt. Mapy Obszaru Wsparcia Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwa Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013.



Format mapy: 97 cm x 67 cm, mapa rozkładana turystyczna, papier kartograficzny: 90 g/m<sup>2</sup> – o zwiększonej odporności na uszkodzenia wynikające z wielokrotnego zginania, okładki „składanki” po złożeniu ok. 12 cm x 24 cm, strona. Złożenie mapy powinno następować 8 x względem dłuższego boku mapy oraz 3 x względem krótszego boku mapy, elementy składane nie są jednakowych wymiarów (dolne elementy składane mapy o wymiarach 12 x 19 cm).

Zamawiający dostarczy Wykonawcy niezbędne pliki graficzne w wersji elektronicznej (GIS, wektorowej i rastrowej) w formatach:

- GIS – format [.map] program MapInfo,
- CorelDRAW 11 [.cdr] z zachowaniem warstw, atrybutów mapy,
- PDF oraz TIFF.

Termin wykonania i dostarczenia: 14.03.2013 r.

**Kartki świąteczne wielkanocne na rok 2013 (50 sztuk wersja polskojęzyczna, 40 sztuk wersja niemieckojęzyczna) oraz bożonarodzeniowe na rok 2013 (50 sztuk wersja polskojęzyczna, 40 sztuk wersja niemieckojęzyczna) – razem 180 sztuk.**

Wykonawca będzie zobowiązany do graficznego i technicznego przygotowania kartek, w szczególności, przeprowadzenia prac obejmujących projekt graficzny okładki, opracowanie formatu tekstu życzeń świątecznych, druk oraz dostawę kartek.

Kartka świąteczna wykonana w formie karnetu składanego, wykonana z kartonu w kolorze chamois, gramatura 250 g/m<sup>2</sup>, 4+0 CMYK, środek (wkładka) kartki gładki, matowy 4+0 CMYK, 200 g/m<sup>2</sup>.

Format kartki: 198 x 210 mm składane na pół do formatu DL (99x210), koperta do formatu DL.

Każda kartka powinna być dostarczona wraz z białą kopertą w pasującym do kartki formacie, całość (kartka + koperta) powinna być opakowana w foliową osłonę, zabezpieczającą zawartość przed ubrudzeniem.

W ciągu jednego dnia roboczego od podpisania umowy Zamawiający przekaze Wykonawcy System identyfikacji wizualnej (format CMYK oraz .cdr) dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013.

Zamawiający dostarczy Wykonawcy potrzebne pliki w formatach grafiki wektorowej. Mając na uwadze przesłane materiały, Wykonawca zaproponuje 3 różne, alternatywne projekty szaty graficznej dla każdego rodzaju kartki wraz z życzeniami, z których Zamawiający wybierze po 1 projekcie albo zgłosi uwagi. W przypadku zgłoszenia przez Zamawiającego uwag, Wykonawca przedstawi kolejne 3 różne, alternatywne projekty szaty graficznej wraz z życzeniami, uwzględniając uwagi, aż do uzyskania ostatecznej akceptacji Zamawiającego. Z przedstawionych projektów Zamawiający wybierze po 1 projekcie graficznym oraz po 1 wariacie życzeń (w wersji polskiej jak i niemieckiej).

Zamawiający przekaze Wykonawcy niezbędne dane: polską i niemiecką treść tekstu (życzenia świąteczne) kartki, wraz z logotypami, jakie mają zostać umieszczone na projekcie.



Program Operacyjny Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013 współfinansowany z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego



Dla każdego rodzaju kartki (Wielkanoc 2013 oraz Boże Narodzenie 2013) zostanie opracowany inny wzór (projekt) kartki.

Termin wykonania i dostarczenia: 14.03.2013 r.

### **Ulotka o Programie: 500 sztuk**

Projekt graficzny oraz skład i druk ulotek na temat Programu w dwóch wersjach językowych (250 sztuk w wersji polskiej i 250 sztuk w wersji niemieckiej): Format: A4 (składana w formie "C" docelowy format ok. 100x210 mm), kolor: 4+4, papier kreda błyszcząca 250 g, uszlachetnienia i zabezpieczenia: lakier UV błysk. Zamawiający przekaże treść oraz logotypy i zdjęcia.

Termin wykonania i dostarczenia: 14.03.2013 r.







**Załącznik nr 4 do umowy nr CPE/WST PL-BB/...../2013  
z dnia.....**

**PROTOKÓŁ ODBIORU**

Na podstawie umowy nr CPE/WST PL-BB/.../2013 zawartej w Warszawie w dniu..... roku pomiędzy:

**Skarbem Państwa - państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich**, z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02-672 Warszawa, posiadającym numer identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 7010158887, reprezentowanym przez **Pana Marka Zawislaka** – Dyrektora Centrum Projektów Europejskich, na podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 18 października 2012 r. przez Ministra Rozwoju Regionalnego, zwanym w dalszej części umowy „**Zamawiającym**”,

a firmą ..... z siedzibą w ..... przy ul. ...., posiadającą numer identyfikacji REGON ..... oraz NIP ....., wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS ...../wpisaną do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez ..... pod numerem ....., reprezentowanym przez Pana/Panią ..... – .....

zwaną w dalszej części umowy „**Wykonawcą**”

**Lub<sup>2</sup>**

Panem/Panią .....zamieszkałym/zamieszkałą w ..... przy ul. ....,legitymującym się/legitymującą się dowodem osobistym o numerze..... oraz numerze PESEL....., posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP ..... zwanym/zwaną w dalszej części umowy „**Wykonawcą**”.

Zamawiający lub Wykonawca zwani są również dalej „**Stroną**” lub „**Stronami**” umowy.

Zamawiający nie zgłasza/zgłasza \* zastrzeżeń do przedmiotu odbioru.

Uwagi:.....

\* niepotrzebne skreślić

W odbiorze prac uczestniczyli:

Ze strony Zleceniobiorcy

Ze strony Wykonawcy

<sup>2</sup> Dotyczy osób fizycznych